



**UNIVERSITÄT
HEIDELBERG**
ZUKUNFT
SEIT 1386

ALLES GUTE



**INSTITUT FÜR
ÜBERSETZEN
UND
DOLMETSCHEN**

„
Ich wünsche Ihnen für die Zukunft alles
Gute und hoffe, dass Sie im Berufsleben
viel Freude und Erfolg haben werden.

Nicole Keller

**Liebe Absolventinnen und Absolventen, damit Ihr Studienende
nicht nur aus einem begünstigenden Verwaltungsakt nach § 35
VwVfG besteht, sende ich Ihnen meine besten Wünsche! Hoffent-
lich war Ihr Studium wie die Überschrift des § 984 BGB – nämlich
ein wahrer Schatzfund – nicht nur in Sachen Rechtsterminologie!**

Alles Gute für Ihren weiteren Weg!

Ihr Prof. Dr. Andreas Deutsch

**Daje! Vi auguro il
meglio per il futuro!**

Con affetto,

Emilia Costa

*Für Ihre berufliche
wie private Zukunft
wünschen wir Ihnen alles
Gute! Und bleiben Sie
gesund und optimistisch!*

Rebecca Netzel

**Dear Graduates, Thank you all for
your motivation and great contribu-
tion in my classes these past years.
I myself have learned so much from
you. I wish you all the best and
much success in the next stage of
your lives - make it extraordinary!**

Congratulations!

Neil Vandermark

*Bravo et félicitations ! Je
vous souhaite un bon
départ dans votre vie
professionnelle en ces
temps difficiles et serais
ravie d'avoir un jour de
vos nouvelles et, qui sait,
peut-être de vous ren-
contrer à l'occasion d'une
conférence.*

Monique Kaetsch

Après plusieurs années passées à l'IÜD, vous voilà prêts à partir vers
d'autres horizons. Quel dommage que la pandémie actuelle nous
prive de la cérémonie de remise des diplômes! Ce temps fort est
tousjours un moment émouvant pour les étudiants, mais aussi pour
nous enseignants: l'occasion de célébrer ensemble votre succès
auquel nous sommes fiers d'avoir contribué. C'est donc par ce
biais que je vous adresse mes félicitations et mes meilleurs vœux
pour la suite de votre parcours.

Sophie Baillod-Schwarz

**Das gesamte Dozenten-Team der
Abteilung Italienisch gratuliert den
Absolventen 2020: Wir wünschen
Ihnen allen vom Herzen nur das
Allerbeste und viel Erfolg für die
Zukunft! Congratulazioni e in
bocca al lupo!**

*Toutes mes félicitations et mes
vœux de réussite pour l'avenir.*

Bonne continuation,
Laure Fröscher-Routier

Queridas colegas: esta promoción ha tenido lugar bajo condiciones
extraordinarias. Habéis mostrado que estáis más que preparadas
para la vida laboral: en ningún momento ha cundido el pánico,
os habéis enfrentado a todo con calma y profesionalidad. Ha sido
un privilegio trabajar con vosotras. ¡Os deseo todo lo mejor para
vuestro futuro! Estamos en contacto. Un abrazo,

Christina Moser

**Studierende/r: „Veni, vidi, vici ... wir sind dann mal weg.“
Prüfungsamt: „Was, Ihr geht schon wieder? Ihr seid doch erst
gekommen. Wir hatten uns gerade an Euch gewöhnt!“
..... Schön, dass wir Euch ein wenig auf Eurem Weg begleiten
durften. Wir freuen uns sehr mit Euch über den erfolgreichen
Abschluss. Alles Gute für Euren weiteren Lebensweg.“**

Petra Narrog und Christiane Koch aus dem Prüfungsamt

*Im Namen der Russischen Abteilung
wünsche ich allen, die bei uns ihr
Studium der Translationswissenschaft absolviert haben,
einen glücklichen und erfolgreichen Berufsweg,
auf dem Sie die am Institut für Übersetzen und
Dolmetschen erlangten Kenntnisse und Fähigkeiten
sinnvoll für eine friedliche, solidarische Gesellschaft,
kulturellen Austausch und gute Beziehungen
zu anderen Ländern einsetzen.*

Prof. Dr. Jekatherina Lebedewa

*Wir möchten euch allen herzlich zu eurem Abschluss
gratulieren und wünschen euch alles Gute, Zuversicht und Mut
für eure weitere Zukunft. Euch eröffnen sich zahlreiche Möglich-
keiten, Chancen und Perspektiven, zu denen ihr nun übersetzen
müsst. Und seid ihr einmal angekommen, so freuen wir uns
darauf, euch in Zukunft vielleicht auch wieder einmal auf einen
Besuch bei uns zu sehen.*

Frank Harslem und Adriana Cruz

**Wieder ist ein Lebensabschnitt geschafft –
herzlichen Glückwunsch zum abgeschlossenen Studium!
Wir hoffen, Sie konnten viel an Wissen und Fähigkeiten
mitnehmen und hatten auch Gelegenheit,
das erworbene Wissen in der Praxis anzuwenden.
Besuchen Sie uns am IÜD gerne einmal wieder.
Wir freuen uns auf jeden Fall!
Für Ihren weiteren Weg nur das Beste!**

Ihre Studienkoordinatorinnen
(Bettina Fetzer, Eva Klüber, Annika Straube und Adriana Cruz)

Mit freundlicher Unterstützung der Vereinigung der Freunde
und Förderer des Instituts für Übersetzen und Dolmetschen
der Universität Heidelberg e.V.